

## 现代汉语“面／脸”同素族的结构和语义考察

田 生 芳\*

### <目 次>

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| I. 序论             | III. “面／脸”同素族的语义考察 |
| II. “面／脸”同素族的结构考察 | 1. “面”同素族的语义考察     |
| 1. “面”同素族的结构考察    | 2. “脸”同素族的语义考察     |
| 2. “脸”同素族的结构考察    | 3. 小结              |
| 3. 小结             | IV. 结论             |

### I. 序论

在现代汉语中，“面”和“脸”都用来指“人的头的前部”，即长有眉毛、眼睛、鼻子、嘴巴的平面部分。不过在古代汉语中，表“面部”的语义场并不仅仅局限于“面”和“脸”，还有很多其他词。<sup>1)</sup>随着时间的推移和历史的发展，有些词不常用了或者使用范围缩小了，而“面、脸”在现代汉语中依然是面部语义场中占据重要地位的两个语素。本文主要分析由这两个人体语素构成的同素族词语，<sup>2)</sup>考察它们的结构和语义，辨析“面、脸”的异同之处。

\* 岭南大学 中国语言文化学科 副教授

- 1) 解海江、张志毅在《汉语面部语义场历史演变——兼论汉语词汇史研究方法论的转折》(《古汉语研究》1993年第4期)中指出，“汉语中，面部语义场几乎同山、水、风、雨等语义场一样，是资格最老的语义场之一。古汉语中面部各主要词位有：脸、额、颊、腮、颞。”
- 2) 本文主要以《现代汉语词典》第6版中的所有“面／脸”构成的词、词组或熟语、成语为考察对象。

## II. “面／臉”同素族的结构考察

### 1. “面”同素族的结构考察

《现代汉语词典》第6版中收录了“面1”、“面2”和由这两个语素组成的条目317项，“面2”是繁体字“麵”的简写，是“面1”的同形异义字，而“麵”同“麪”，《说文解字》记载：“麪，麥屑末也。”指粮食磨成的粉，特指小麦磨成的粉。由于本文只考察表示“面部”之义的“面”和由它组成的其他词语，因此“面1”是本文研究对象。统计结果显示，“面1”构成的条目共计265项。如果按照音节数来划分，双音节词150个，数量最多；其次是三音节60个；四音节53个，五音节以上仅为2个。下面首先考察双音节词的结构情况。

#### 1) 双音节词

在“面1”构成的双音节词中，“X+面”格式组成102个词，“面+X”格式组成48个词，共计150个词。其中名词97个(64.7%)，动词33个(22.0%)，兼类词9个(6.0%)，形容词9个(6.0%)，副词2个(1.3%)。两种格式的构词情况见〈表1〉和〈表2〉：

通过表1可以看到，“X+面”这一格式可以构成名词、动词、形容词、副词和兼类词，名词数量最多，占70.6%。“面”不仅仅与名词性语素结合构成名词，还能与方位词性语素、动词性语素、形容词性语素、数词性语素、量词性语素结合构成名词。主要与动词性语素构成动词，动词数量占15.7%。相对而言，形容词和副词的数量非常少，分别只有2.9%和2.0%。兼类词则占8.8%。下面是“面+X”格式的构词情况：

〈表 1〉 X+面

	名 <sup>3)</sup>	动	形	副	兼类词			
	数量 例词	数例	数例	数例	名动	名形	名副	名副动
名 <sup>4)</sup>	41(被面)	0	1(书面)	0	0	1(体面)	0	0
方	11(东面)		0		1(南面)	0		
动	7(切面)	15(见面)	1(迎面)	1(照面)	4(反面)		0	1(一面)
形	10(大面)	0	2(冷面1)	0		0		
量	1(版面)		1(直面)		0		1(当面)	0
数	2(两面)	0		0		0		
副	0	0	0	0	0	0	0	
介	0	0	0	0	0	0	0	
总计 102	72	16	3	2	9			

〈表 2〉 面+X

	名词(25)	动词(17)	形容词(6)	
	数量(例词)	数量(例词)	数量	例词
名	23(面膜)	3(面市)	0	
方	1(面前)	0		
动	0	14(面谈)	6(面老)	
形		0		
后缀	1(面子)	0	0	
总计	48			

从数量上来看,“面+X”格式的构词量远远少于“X+面”,仅为“X+面”的二分之一。从词类上来看,能构成名词、动词和形容词,而且名词数量最多,占“面+X”总数的一半多,为52.1%,但动词性语素、形容词性语素在“面

3) 这一栏是词类。

4) 这里的“名”表示语素的语法属性,即指名词性语素,为方便表述,以下考察“面”/脸与其他语素的结合情况时,其他语素根据类别简称“名、动、形”等。

+X”中不与“面”构成名词。动词数量与“X+面”基本相当，占35.4%；形容词数量为“X+面”的两倍，占12.5%。

以上是本文通过列表的方式统计考察了“面”在成词时与各种语素的结合情况。那么“面”与这些语素间的结构关系又是怎样的呢？对结构的了解是否有助于外国学生的词汇学习呢？干红梅(2009)曾经以具有中级汉语水平的日韩和欧美留学生为调查对象，考察了词语结构对词汇学习的影响问题，实验结果表明学习者已经有了初步的词语结构意识，其中75%的学习者也肯定了“知道词语的结构后”对学习有一定帮助。许艳华(2014)也通过研究证明，汉语第二语言学习者的词汇结构意识和对词语结构的熟悉度会影响词汇学习的效果。不仅如此，语素间的结构关系与词语意义之间的关系也是非常复杂的。如：述宾结构“绷脸”是指因为不高兴或生气而把脸板起来，脸上表情不愉快。这个意义是由“绷”(束缚，捆绑)引申出“拉紧”，又引申出“肌肉紧张”义，与“脸”结合而成的。同为述宾结构的“见面”，“面”由本义引申为人，因此“见面”指两人或多人相见、接触。“绷脸”中名语素“脸”是本义，“见面”中名语素“面”是引申义。不过并非所有动语素与名语素的结合都能构成述宾结构，如：“切面、截面”是两个定中结构的词。可见分析词语的结构也必须了解语素意义，结构与意义互相补充。接下来分析由“面”构成的双音节词的内部结构<sup>5)</sup>。本文采取朱德熙(1982)《语法讲义》中的五种结构方式进行分析，另外对一些很难说清楚结构关系的词语，本文将其列入“其他”类。〈表3〉是对“面”构成的双音节复合词的结构考察。

从表3中可以看出，“面”与其他语素结合时，能够构成除了述补式以外的其他四种结构，即联合式、偏正式、主谓式与述宾式，其中偏正结构的数量最多。这是由“面”的意义和性质决定的。

5) 分析这一内容时主要以复合词为主，由附加和重叠形式构成的词语不列入考察范围。

〈表 3〉 结构考察

	联合	偏正		主谓	述宾	其他
		定中	状中			
	数量 例词	数量 例词	数量 例词	数量 例词	数量 例词	数量 例词
X 面	3(情面)	64(路面)	4(直面)	0	15(见面)	4(局面)
面 X	2(面目)	21(面罩)	14(面访)	6(面老)	3(面壁)	1(面孔)
总计 137 <sup>6)</sup>	5	85	18	6	18	5

2) 多音节组合<sup>7)</sup>

三音节词与双音节词相同, 仍旧以定中式为最多, 层次主要为2+1式, 如:“两面派、抛物面、场面人、书面语”等, 这一格式没有词组或熟语。而动宾式只构成词组或熟语, 不构成词, 以1+2式为主要形式, 如:“见世面、丢面子、要面子、装门面”等。主谓式也构成词组或熟语, 以2+1式为主, 如:“两面光、表面光”等。成语的结构方式主要以联合式和主谓式为最多, 各占28.3%, 如:联合式“面黄肌瘦、出头露面”等, 主谓式“面面相觑、面目一新”。偏正式占11.3%, 如:“一面之词、庐山真面”。述宾式占3.8%, 如:“独当一面”。其他方式占1.9%。四音节的词、词组或熟语, 无论属于哪一类结构, 层次为2+2式的数量最多, 占28.3%。

由“面”构成的五音节及五音节以上组合(只有两条)也都是成语。“成语的典型格式是四字格, 但这仅仅是就总体情况而言的。在语言研究中, 尤其是词汇研究中, 很难用一刀切的方法为之分类。”<sup>8)</sup>这段话表明并不是只有四字格式才是成语。根据《中国成语大辞典》, 五音节格式的“庐山真面目”与六音节

6) 附加形式构成的“方位词性语素+后缀‘面’: 东面、西面、南面、北面、上面、下面、里面、外面、前面、后面、左面、右面”与“面+后缀‘子’: 面子”等不在考察范围。作为后缀的“面”将另文论述, 本文暂不讨论。

7) 多音节包括词、词组或熟语、成语等, 因此这里用“组合”来表示。另外, 文中并未区分词组和熟语。

8) 引用周荐(2015:332)。

格式的“当面锣，对面鼓”都属于成语。“当面锣，对面鼓”的形式比较特殊，它由逗号隔开，分为前后两段，呈并列形式。

## 2. “脸”同素族的结构考察

《现代汉语词典》第6版中收录了“脸”和由这个语素构成的词、词组、熟语、成语等81条，仅为“面”构词量的三分之一。按照音节数的划分，双音节词52个，数量最多；其次是三音节19个；四音节8个，五音节以上仅为2个。下面首先考察双音节词的结构情况。

### 1) 双音节词

在“脸”构成的双音节词中，“X+脸”格式的为37个，“脸+X”格式的为15个，共计52个。其中名词24个(46.2%)，动词23个(44.2%)，兼类词2个(3.9%)，形容词2个(3.9%)，副词1个(1.9%)。表4是“X+脸”的构词情况：

〈表 4〉 X+脸

	名词(12)	动词(22)	副词(1)	兼类词(2)		总计
	数量(例词)	数量(例词)	数量(例词)	名动兼	名副兼	
名	3(门脸儿)	0	0	0	0	3
方	2(前脸儿)					2
动	1(笑脸)	22(露脸)	1(劈脸)		1(对脸)	25
形	6(黑脸)	0	0	1(红脸)	0	7
总计	37					

上表显示“X+脸”格式下形成的动词数量远多于名词，占59.5%，名词仅占32.4%，副词占2.7%，兼类词占5.4%。与“面”类词相同的是，“脸”也能跟名词性语素、方位词性语素、动词性语素、形容词性语素结合成名词，但NN格式并未形成最多数量的名词，而是与形容词性语素结合组成的名词最多，

如：“白脸、黑脸、好脸、老脸”等。“脸”与动词性语素不仅能形成动词，如：“绷脸、变脸、丢脸、刮脸”等，还可以构成副词和兼类词，尽管数量很少。“X+脸”格式下不构成形容词。

〈表 5〉脸+X

	名词(12)	动词(1)	形容词(2)	总计
	数量(例词)	数量(例词)	数量(例词)	
名	11(脸面)	0	0	11
形	0	1(脸红)	2(脸热)	3
后缀	1(脸子)	0	0	1
总计	15			

“脸+X”格式构成的词语约为“X+脸”的二分之一，但这一格式下形成的名词数量最多，占80%，而动词和形容词仅占6.7%和13.3%。名词性语素与“脸”的结合构成最多数量的名词。与“X+脸”不同的是，“脸+X”格式中，暂时没有发现X为动词性语素的词语。

〈表 6〉结构考察

	联合	偏正		述宾	主谓	其他
	数量(例词)	定中	状中	数量(例词)	数量(例词)	数量(例词)
X脸	0	13 (笑脸)	1 (劈脸)	23(变脸)	0	0
脸X	1(脸面)	8 (脸形)	0	0	3(脸红)	2(脸蛋)
总计	1	22		23	3	2

对结构的考察表明，由“脸”构成的双音节词中，述宾式与偏正式的数量最多，而联合式是构词数量最少的结构方式，只有一例“脸面”。不过，“X+脸”构成的词语中，没有联合式和主谓式；而“脸+X”格式下，没有状中式和述

宾式。

## 2) 多音节组合

“脸”的三音节表现出与“面”的三音节组合不同的特点，在定中式中，2+1式不是词的主流格式，1+2式成为偏正式词语的主要层次方式，如：“小花脸、三花脸、冷脸子”等。与“面”类同素族相同的是述宾式是词组或熟语的结构方式，如：“唱红脸、甩脸子、扮鬼脸”等。

四音节组合中，“脸”构成2个形容词，2个词组(熟语)，4个成语，数量非常少，而且结构相对简单，2+2式是主要的层次方式，如：“死皮赖脸、急赤白脸”是联合结构；2+1+1式的“哭丧着脸”、1+1+2式的“老着脸皮”是述宾结构。五音节组合非常少，只有两个：“打肿脸充胖子”、“脸红脖子粗。”

## 3. 小結

通过对“面”和“脸”构成的词语结构的分析，可以得到以下几点结论：

(1) “面”的构词能力远远强于“脸”。这一点《现代汉语频率词典》(1982:1389)已有证明。《频率词典》对4574个汉字在构词能力方面的考察结果表明“面”排序在27位，而“脸”在277位。虽然本文仅仅考察了《现代汉语词典》中的语料，但仍然能够证明“面”的构词能力确实非常强大，它并未因为是一个古老的语素而失去能产性。

(2) 无论是“面”还是“脸”，当它们位于其他语素之后构成的双音节词数量都多于“面+X”、“脸+X”。胡中文(2001)指出“后位同素族词语占据同素族词语的最主要部分，应该充分重视起来”。

(3) 在“面”和“脸”构成的双音节词和三音节词语中，构词数量最多的结构是偏正式和述宾式，联合式和主谓式最少。成语的结构却呈现出不同的情况，“面”类成语主谓式与联合式数量最多，述宾式最少。“脸”的四字组合中，联合式成语数量最多，其次是偏正结构下的状中式词组或熟语。由此看来，在词的结构关系中，偏正式、述宾式数量占多数，而成语中则是联合式占多

数。

(4) 在述宾式中, 名词性语素“脸”只能位于动词性语素之后, 构成诸如“露脸、变脸、丢脸、刮脸”等动词。而“面”不仅是名词性语素, 位于其他动词性语素之后构成述宾式, 同时“面”还具有动词性意义, 能够位于其他名词性语素之前组成述宾式, 如“面壁”中的“面”就是“面对”义;“面世”中的“面”指“与--见面”。在状中式“直面”中, 作为中心语素的“面”也是动词义“面对”。尽管“面”用做名词性分布的比例很高, 但从仍然兼有动词性意义这一点来看<sup>9)</sup>, 可以看做是一种兼类。

### Ⅲ. “面 / 脸”同素族的语义考察

现代汉语中的“面 / 脸”都可指“人的头的前部”, 这是它们的本义。在历史的发展中, “面 / 脸”又延伸出了其他的意义, 使得二者成为多义语素, 它们各自构成的词语也呈现出复杂多样的状态。张建理(2003)曾以英语和汉语中的“脸 / 面”为对象从实体功能、社会功能和语言功能三个方面进行了对比分析, 他认为英汉派生方式都呈现辐射和连锁的综合型, 两种语言的引申词义在反映人们基本的认知方面是基本相同的, 但在反映复杂的人际关系认知方面, 汉语相应词的义项则比英语使用频率高, 也更复杂。这些研究为本章内容的展开提供了很好的参考价值。

通过前面一章的分析我们也看到了两类词形式上的不同, 由于结构和语义是不可分割的两面, 接下来考察这两个语素同素族的语义情况。

#### 1. “面”同素族的语义考察

《说文解字》中对“面”的解释为“面, 颜前也。从百, 象人面形。”在古代指人的整个面部。段玉裁注:“谓自此而前则为目、为鼻、为目下、为颊之

9) 具有动词性意义的“面”也是粘着语素, 不能单用, 必须与其他语素一起出现。



间，乃正向人者。”苏新春(2008:201)说：“‘面’以前所指范围很窄，只是人的脸部正面所能看到的那一小块，相当于现在女性脸上擦胭脂的那一点地方。《易·革》：‘君子豹变，小人革面。’孔颖达疏：‘小人革面者，小人处之但能变其颜面容色顺上而已’这里的‘面’是指能清楚地反映出人的脸部表情的地方。在后来的发展中，‘面’能指称整个脸部，除了人的头部有髮际和耳后的地方，其他的均为‘面’部。前后两个意义属于相邻部位的延伸，后一个意义比前一个意义要扩大。”这段话说明“面”的本义经过历史演变，所指范围扩大了。在《现代汉语词典》中“面1”有10个义项：

- ① 头的前部；脸
- ② (动)向着，朝着
- ③ (名)物体的表面，有时特指某些物体的上部的一层
- ④ 见面
- ⑤ 当面
- ⑥ (名)东西露在外面的那一层或纺织品的正面
- ⑦ (名)几何学上指一条线移动所构成的图形，有长有宽，没有厚
- ⑧ 部位或方面
- ⑨ 方位词后缀
- ⑩ (量)用于扁平的物件

在对双音节词的词义进行考察后发现，“面”在这些词中的意义分布相差很大，如：第②个义项“向着，朝着”几乎不在双音节词中出现，表示这个意义的“面”一般后接方位词“东、西、南、北”或表示自然的“山、水、湖”等。如：

- (1) 白云山居北面南，俨然一道天然屏障。
- (2) 外城面水依山，形势优越，周长约七里。
- (3) 房子是倚山面湖而造，已经造了许多年了。
- (4) 尽管此刻她面北逆光而坐，从窗外透进的暖阳，将她的脸映得格外生动。

例(1)——例(3)中的“面”或者与方位词共现，或者与“水、湖”共现，不仅如

此, 还以四字形式对举出现, 如: “居北面南、倚山面湖”, 表明山或者建筑物所在的地理环境状况。例(4)中的“面北”则是以二字词组的形式出现, 在第一个小句中做状语, 表明主语“她”是以面向哪个方向坐着。

在“面+X”格式中“面”表本义的词语比较多, 而“X+面”格式中“面”的引申意义比较多, 且非常抽象。不过, 本文发现有些词语中“面”的语素义并未出现在以上10个义项中, 如: “情面、颜面、薄面、脸面、栽面、体面”等中的“面”表示“面子”, 但义项中却没有这一条。“胜面、赢面”中的“面”表示“概率”, 义项中也没有。那么在“面”的语素义中, 哪些意义的出现频率较高呢? 根据对北京大学现代汉语语料库的调查, 第⑧个义项“部位或方面”占54%<sup>10)</sup>; 而对北京语言大学现代汉语语料库的调查显示, “面”的本义只有12%。这两个调查结果表明了一种倾向性, 即在实际的使用中, “面”的本义相对其他一些义项而言频率较低。那么“面”的诸多意义是如何由本义引申出来的呢?<sup>11)</sup>

认知语言学认为隐喻和转喻是实现引申的两种方法。隐喻的本质是体认和理解其他事物, 是一种思维方式, 通过可以感知的概念来了解非可感知的概念, 它是由源域到目标领域的映射理论。隐喻的基础是不同领域中的两个事物之间存在一定的相似性, 因此可以用源域中已知的、人们熟悉的事物去解释目标域中另一个陌生的事物,<sup>12)</sup>以两个领域中两种事物感知的交融来解释、评价他们对客观现实的真实感情。<sup>13)</sup>而转喻的源域和目标域之间是借代关系, 它强调的是两者之间的相邻性。如: “喝一杯”, 用“杯”代替“杯中酒(或饮料)”, 即用容器代替容器中的内容物。转喻还可以通过部分代整体、部分代另一个部分来完成。接下来用这一理论尝试分析“面”类同素族的语义引申方式。

10) 本文在北京大学现代汉语语料库中随机抽取500个带有“面”字的例句, 对例句中出现的“面”进行语义分析后算出百分比。

11) 第一个义项为本义, 其他意义都是引申义。

12) 引用方清明《现代汉语名名复合词的认知研究》(2015:94)(Lakoff John(1985))。

13) 参考赵艳芳(2001)。

1) 隐喻框架

认知语言学理论的代表人物Lakoff&Johnson(1980)用“时间就是金钱”的例子来说明隐喻。张敏(2008:88)主张我们不光是直接拿金钱去比喻时间,更是用想金钱的方式去想时间的,也就是说,通过“金钱”这个来源范畴去构想“时间”这个目标范畴。如果用“X”来代表目标范畴,用“Y”来代表来源范畴的话,可以用“X是Y”表示隐喻格式。张敏(2016)主张不仅要把X当作Y,还要把X代表的这一概念当作Y所代表的这一概念<sup>14)</sup>。因此,本节暂且用“X是Y”这一构式来描述“面”的语义引申情况。

A. “面”是表面、外表。如:被面、地面、路面、海面、水面、字面、脚面等。

由于人的面部是在人体最顶端的、露在外面的,是最先看到的部位,因此在认知其他事物时,最容易被映射到目标领域,可以利用位置的相似性指无生命体的表面,外面的部分或者向上的部分。如:“被面”指的是“被子不贴身盖的一面”,即朝外的一面。“路面”指“道路的表层”。

B. “面”是表面的内容物。

人的面部有眼睛、鼻子、嘴,如果将面部当作一个盛物的“容器”的话,“眼睛”等部位就可以看做其中的“内容物”。由这一点出发,“面”也可隐喻无生物表面的东西或包含其中的抽象物,如:票面、谜面、面值、画面等。

- (5) 凡票面残缺不超过五分之一, 其余部分图案、数字能连接者... ..
- (6) 票面100万, 实际借款70万。
- (7) 股票发行价格可以超过票面金额。
- (8) 画面中的一切都那么和谐。

例(5)--例(7)中共同出现的词语是“票面”,但所指并不完全相同。例(5)指票<sup>15)</sup>(即“人民币”)的表面。例(6)与例(7)都指票的表面所标注的数字,不同

14) 选自2016年1月在韩国首尔大学中文系讲座上的发言内容。

15) 根据原文意义,这里“票”指人民币。

的是例(7)“票面”之后与“金额”共现,更加具体地指明了票面所含有的内容物(即数字)。例(8)“画面”则说明表面中的物还可以是“画儿”。

C. “面”是正面。

与人接触时,人的面部是正向着其他人的部分,因此被称为正面,与之相反则为反面、背面。这一凸显的特点可直接隐喻为无生命体向外的部分、主要的一面或装饰讲究的部分。如:

- (9) 签字是签在凭证的正面。  
 (10) 里院正面是客厅和厨房,相对的是老先生的卧房。

例(9)中的“正面”指的是凭证主要的部分,例(10)的“正面”指正对着里院院门的部分,也即人一进院子正脸就能看到的部分。由于“正”还具有正派、正确义,“正面”也引申出了“积极的、好的一面”的意义。如:正面影响、正面作用。

D. “面”是有长宽而无厚度的几何图形。

在人们的认知中,面部就是一个平面的、有边界的图形,没有厚度。因此这一特点可用来指任何一种平面的图形。汉语中有“剖面、横剖面、断面、横断面、截面”等词,这是通过物体被不同方式切断后所形成的表面图形。另外,“斜面”指倾斜的平面,“曲面”是指曲线按照一定条件运动的轨迹。还有“抛物面镜、球面镜”等指某一种几何图形式的镜子。

E. “面”是建筑物前面或沿街的范围。

先看几个例句:

- (11) 城内十字路口的商店门面宽大,建筑考究。  
 (12) 该区的闹市地段上个月有5家店面“改弦更张”后快速营业。

上面两个例句中的“门面、店面”都是指临街的商店,“面”指沿街的范围,店铺的前面部分。尽管例(12)中的“店面”可以理解为“商店”义,但由于语

素“面”的存在，因此更主要强调的是商店的位置性，也是“外表”义的延伸。

F. “面”是抽象的范围、情况、状态。

在人们的认知中，面部形状尽管各有不同，但却有着一个具体范围。不过，在“世面、局面、场面”这样几个词中却很难说清楚“面”的意义到底是什么。它已经远离本义，引申意义也变得非常抽象，只能用于指称抽象的范围和情况。

G. “面”是部位和方面。

这个隐喻格式下包含很多“面”的同素族，有词、词组、惯用语和成语。如：“方方面面、多面体、阴暗面、一面理、两面、四面楚歌、八面光”等。

“面”还可以与表示方位的语素结合，组成方位词，“面”虚化为方位词后缀，如：“东面、西面、里面、外面、上面、下面”等。据冯凌宇(2008)对“面”词缀化的考察表明，上古到中古前期，“面”由本义引申出“方向、方位”义，但这一意义主要用于“数+面”的结构中，如“四面、三面”等，而方位词与“面”的结合多表动词义，名词义很少见，直到中古后期至近代汉语中，方位词与“面”的组合才实现了名词义，逐渐完成了“面”的方位词缀化。

## 2) 转喻框架

前辈学者对“面”的研究主要集中在隐喻方面，而在转喻框架下做专门分析的就比较少见了。Radden&Kovecses(1999:17-59)对转喻的定义为“在同一个理想化认知模型内一个认知实体为另一个认知实体提供心理通道的认知过程，他们将转喻分为两大类，即整体与部分之间转换产生的转喻、整体的部分与部分之间转换产生的转喻。”<sup>16)</sup>如果说隐喻是通过两个认知领域中的相似性来完成源域到目标域的映射，那么转喻则是强调同一个认知领域内两个认知实体间的邻近性。如：“你读过莎士比亚吗？”这个句子中，话者并没有直接说出“莎士比亚的作品”，而是用“莎士比亚”这个名字来代替“作品”，这是因为两个事物之间有相关关系。下面考察“面”的同素族如何利用转喻完成意义的

16) 赵学德《认知视角下人体词的语义转移研究》，2014年19页。

引申。本节用“X转指Y”这一格式进行描述。

#### A. “面”转指人。

面部是人体最重要的部分，每个人都有一张不同于他人的脸，人们通过看到、记住以及识别一个人的面部特点来进行交流活动，因此“面”就成为焦点，在邻近性和凸显性的原则下，“面”可以转指人，这属于部分代整体。如：

- (1) 我认为老师说得有道理，因此请求他出面和女儿聊一聊。
- (2) 中国商务部出面和他们谈判了两个小时。
- (3) 作为朋友不一定要见面，有时读一读您的大作就终身受用了。

例(1)中的“出面”是个动宾式的动词，在句中位于人称代词之后，指老师本人亲自出来，与“我”的女儿聊。例(2)中的“出面”位于“中国商务部”这一机构名称之后，但实际指商务部的代表人士或相关负责人，在句中指这一机构的相关负责人与“他们谈判。”例(3)中的“见面”则指见朋友。

此外，表示人体部位的两个语素也可以连用，转指人。如：“面首，面指漂亮的脸蛋，首指头发，整个词语转指供贵妇人玩弄的美男子。”

#### B. “面”转指人的外貌、样子

表示人体部位的两个语素连用，整体转指人的外貌，如：“面目”。此外，“面貌、面容、面老、面嫩”也指人的外貌或通过外貌表现出的年龄状况。

- (4) 宋老夫人躺在万花丛中，面目安详。
- (5) 他们还没走出校园，就已经被社会这个大染缸染得面目全非了。
- (6) 要有一颗宁静、无欲求的心，才能真正洞悉世事的真面目。
- (7) 管叔觉得自己没有面目见哥哥和侄儿，上吊自杀了。

以上例句中共同出现的词语“面目”，意义各不相同。例(4)指宋老夫人的外貌、样子。例(5)中的“面目全非”指“样子完全不同了”，这里的“样子”并不是“他们”面部的样子，而是转指他们为人处事的方式、想法等比较抽象的部分。例(6)中“真面目”指事情的真实情况。例(7)中“面目”出现在“没有”之后，

指抽象意义“面子”，赵学德(2013:43)认为这是“面”的功能特征。本文也赞同这一观点。其实“面子”是一种无法具体定义的现象，根据翟学伟(1998:267)<sup>17)</sup>的考察，“面’可以表示关系”，而关系本身就已经说明了“面”的功能特征，“面子’是已形成的行为在他人心目中产生的地位，即心理地位。”

“面目”这个词由指人的具体外貌转喻为非生物的容貌、抽象的样子，又转指为更抽象的“面子”义，是利用了“面”所凸显出的形貌特征与功能特征。

#### C. “面”转指人的表情、脸色

面部最能清楚地看到一个人的表情，如：“冷面”指没有表情或者“态度冷峻”。“面如土色、面无人色”形容人受到惊吓时脸上的表情；“满面春风、满面红光”则形容人在心情愉悦时脸上表现出的喜悦之情。

#### D. “面”转指性格

面部不仅展现人的表情，还能透露人的性格。如：

(8) 他不但有颗慈善的心，也面善，对人很亲切。

(9) 好个面善心狠的大支书啊，你说得到轻巧。

上面两个例子中的“面善”，转指人的性格，例(8)中的“他”面善心善，而例(9)中则相反，面善心不善。由人的“面”指性格，属于转喻理论中的“范畴和属性的相互代替”。

#### E. “面”转指面子

“薄面、颜面、情面、铁面无私”等词、语中的“面”转指面子<sup>18)</sup>。在中国人的认知体系中，“面”不仅是自己的，也是社会的，处于社会关系中的人，应该有自己的尊严、体面，否则就是“没面子”。中国人犹如爱惜自己的“脸”一样，爱惜自己的“面子”，面子可以像礼物一样，“赏给别人”，也能接受别人“给”的“面子”，还可以像东西一样“买”、“要”，如果“丢”了面子，必须得“争”回来，否则就太“没面子”了。这么抽象的、带有极强社会意味的“面子”，在众

17) 引用沙莲香等著(1998)《中国社会文化心理》。

18) “颜面”“铁面无私”等是整词转指。本文没有详细区分整词转指和“面”单独转指。

多的“面子”词中成了一个具体的事物。

### 3) 小结

“面”是人身体部位中非常重要的一个部分，它所具有的“有边界、平面的、向着前方的”等一些凸显的特征，被继承、引申为其他意义。<sup>19)</sup>(参考下图)

物体的表面 —— 露在外面的一层 (隐喻)  
 面 → → → → 几何学上有长宽无厚的图形 —— 部位 / 方面 —— 抽象、无边界  
 面向, 当面  
 人 —— 外貌 —— 表情 (转喻)  
 面子, 体面

“面”的引申意义很多，但并非毫无联系，通过隐喻或转喻而来的引申义都与本义有一定程度的联系。不过，本文发现“X+面”格式的双音节词中，“面”基本失去本义，引申义更多；而“面+X”格式中的“面”，本义居多。

## 2. 第2节 “脸”同素族的语义考察



“脸”出现于魏晋时期，晚于“面”，因此《说文》中没有解释。《集韵》对“脸”的解释为“颊也”，《现代汉语词典》中“脸(名)”的义项远远少于“面”，只有4项：

- ① 头的前部，从额到下巴：洗脸
- ② (一一儿)某些物体的前部：门一一儿

19) “面”可以做量词、方位词缀，限于篇幅，本文未做讨论。

③ 情面; 面子: 不要---

④ (---儿)脸上的表情: 笑---儿

1) 隐喻框架

《现代汉语词典》对“脸”的本义解释为“头的前部，从额到下巴。”这一指称非常具体，由于“脸”的形状、位置是外在的、都能看到的，因此属于凸显的部分，可以用它来命名目标领域的事物。

A. “脸”是前面的部分

利用位置的相似性，人的“脸”可以指无生物的“前面的部分”。如：

(1) 你还会做鞋?还不把后跟当鞋脸儿?<sup>20)</sup>

(2) 京城的食乐城，看门脸绝不似它的名声那么大，但却透着一股亲切。

例(1)中“鞋脸”指“鞋前面的部分”，例(2)的“门脸”指饭馆“食乐城”临街的部分。

根据对语料库的调查，这一隐喻方式下构成的词很少，除了“鞋、门”与“脸”结合外，暂时没有找到其他相关词语。<sup>21)</sup>

B. “脸”是方向

这也是利用位置的相似性，“脸”可与方位词性的语素结合，但非常受限，只有“前脸 / 后脸儿”。如：

(3) 一不小心，热度很高的防火帽的前脸把鼻梁处的皮粘下来一块。

(4) 王学绍总算扔掉了前脸张嘴的破皮鞋。

(5) 师傅请徐德亮满足观众要求，演回“前脸儿”。

20) 北京大学现代汉语语料库中“鞋脸儿”出现频率仅为4次(不包括重复出现的句子)，而“鞋面”为134次。前者只表示“鞋前面的部分”，后者不但指鞋前面的部分，还可以指制作鞋子所用的布料，也就是说“鞋面”的语义范围大于“鞋脸儿”。

21) 对北京语言大学现代汉语语料库进行“N+脸”的调查显示，这一格式下多为“包子脸、锥子脸、大饼脸、明星脸、猫脸、马脸”等词组，非常形象地说明了具体的脸形。

(6) 无论是前脸还是后脸, 这款“千里马”都显得非常苗条。

例(3)中的“前脸”指防火帽罩在脸前面的部分, 例(4)的“前脸”指皮鞋前面的部分, 例(6)中的“前脸”和“后脸”则是指汽车车头部分和后面部分。这三个例句中的“前脸”都指某一个物体前面的部分。但是例(5)就有所不同, “前脸儿”与某物无关, 而是指一种曲艺表演形式“双簧。”这种形式由两个人表演, 一人在前, 化好妆, 模仿口型, 被称作“前脸儿”, 另一个人在他后面说唱。因此例(5)“前脸儿”是特指表演双簧时在前面的那个人。这里的“前脸儿”是通过转喻完成引申的, 由人的“脸”代指人, 是部分与整体之间的转换。

“后脸儿”这个词虽然存在, 但使用频率非常低, 本文只在北京语言大学现代汉语语料库中找到两个例句, 都是指汽车的车头部分。

与“面”做方位词后缀相比, “脸”的方向义还不发达, 仅能指某个物体的前面部分, 这个“前”是与物体本身相连在一起的, 不能分开。这说明“脸”的具体实在义依然很强, 并未虚化。

## 2) 转喻框架

脸部不仅有五官, 还能展现丰富的表情, 表达人的喜怒哀乐等情感。这是根据转喻原则的邻近性来实现的。

### A. “脸”转指面部表情

脸上的表情很多, 如:“笑脸、好脸、嘻皮笑脸。”如果不高兴, 态度冷淡, 可以“绷脸、变脸、拉下脸、冷脸子、哭丧着脸。”吵架时可以“脸红脖子粗。”<sup>22)</sup>着急时可以“急赤白脸。”

### B. “脸”转指脸谱、性格

“脸”的同素族词语中有一些来自中国的传统戏剧, 如:“白脸、黑脸、唱红脸、三花脸、小花脸、大花脸”等, 这些都是“脸谱”的一种。“脸谱”是演员们在舞台上演出时的化妆造型, 根据戏剧中人物的性格特点在脸上勾画不同

22) 也能够说“面红耳赤”。

的颜色线条。比如：“白脸”代表奸诈，“红脸”象征忠义、耿直，“小花脸”是丑角，是幽默夸张的代表。<sup>23)</sup>每一种颜色的脸谱代表一种不同性格的人物，观众只要通过演员不同的脸谱就能判断他的性格特点。这一传统文化的存在，赋予了“脸谱”类词特别的意义。

(7) 这位泥腿子出身的黑脸书记<sup>24)</sup>，多年来凭一身正气杀歪风。

(8) 他经常顶住诱惑，敢唱黑脸，证实了“两袖清风、一身正气”的道理。

由于“黑脸”在脸谱中代表人物严肃、刚直、正义的性格特点，在现实生活中也常被用来指那些非常正直的人。如上面的两个例子。

### C. “脸”转指面子、情面

“脸”与“面”一样，都可以转指“面子、情面”。在社会生活中，每个人都希望从他人那里看到自己的地位，有地位、有尊严，才是“有脸”，“有面子”，否则“没脸”。“舍脸”、厚着“老脸”去做的事情，都是不得已、放下自己的尊严去做的。“丢脸”是没面子的，要“争脸”。如果能够经常在大家面前“露脸”，脸上才有光彩。如：

(9) 现在我请各位赏脸，吃一个便饭。

(10) 他带队就是要给中国人长脸、增光！

(11) 不行，这小子给脸不要脸，我要给他点厉害看看！

例(9)中的“赏脸”，是客套话，“我”邀请大家吃饭，希望大家能给个面子一起来。例(10)中的“长脸”，即争气，不希望落后的意思。因为只有不落后、赢得比赛，中国人脸上才有光彩，才有面子和尊严。例(11)中的“给脸不要脸”是批评对方，别人给他面子，而他却不顾面子、不知羞耻。“不要脸”常被用作责骂对方的一句话。

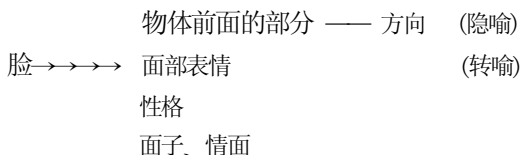
23) 关于“脸谱”的说明来自百度，全球最大的中文搜索引擎。

24) 这里的“黑脸”可以有两种理解，一是“脸很黑”，二是“很正直、有正义感。”本文按照第二种意义理解。

“脸 / 面”不但有“面子、体面”义，还有以上列举的那么多复杂多样的词语，这是与中国的人情社会密不可分的。

### 3) 小结

“脸”在同素族词语中，意义引申项不复杂，而且与本义的距离也不远，因此词义理解难度不大。“脸”义的引申可见下图：



## IV. 结论

本文对现代汉语中指称“头的前部”的两个语素“面 / 脸”和它们构成的同素族词语进行了结构和语义上的考察。得到以下一些结论：

1) “面”是个古老的语素，非常书面，在现代汉语中一般情况下不能单独使用，只能作为构词语素。“脸”出现较晚，但是与“面”相比更具体、更口语。

2) “面”位于其他语素之后时，与本义距离较远，凸显的是“表面位置义”、平面义，并进一步抽象为方面、虚化为方位词缀。通过邻近原则转喻为人、面部表情、面子等义。“脸”无论位于其他语素前或后，都是本义最凸显，引申义通过容貌和位置特征的相似性以及功能特征的邻近性完成。

3) 二者都可以表达“面子”义。但“面”无法单独完成这一意义，必须与其他语素或后缀“子”组合。“面 / 脸”都能够与“给、丢、没”等动词搭配。

4) 尽管现代汉语中在表达“人脸”这个意义时，“脸”的使用频率更高，但“面”的构词量仍旧高于“脸”。

5) 在表达“人脸”义时，“脸”完全代替“面”的说法为时过早，因为有些词

“脸”还无法代替“面”，如：“洗面奶、洁面乳、面巾纸、面具”等。而有些语素可以同时与“面 / 脸”结合，如：“面颊”与“脸颊”、“面庞”与“脸庞”等。

关于“面 / 脸”能否互换，互换有什么条件，互换后有什么异同等问题，留待作者继续研究。

### <References >

1. Fang Qingming. *A Cognitive Semantic Perspective on Mandarin Noun-Noun Compounds*. Beijing: Science Press, 2015.
2. *Contemporary Chinese Dictionary* (6), The Commercial Press, 2012.
3. Xie Haijiang, Zhang Zhiyi. “The Historical Evolution of Chinese Facial Semantic Field –and A Turning Point of Chinese Vocabulary History’s Research methodology”. *Research in Ancient Chinese Language* 4, (1993).
4. Sha Lianxiang. *Chinese Social Cultural Psychology*. Beijing: China Social Press, 1998.
5. Zhao Xuede. *A Cognitive Study on Meaning Transference of Body-Part Terms*. National Defence Industry Press, 2014.
6. Zhang Jianli. “Polysemous Words: The English and Chinese “Face””. *Journal of Foreign Languages*, 4, (2003).
7. Zhang Min. *Cognitive Linguistics and Modern Chinese Phrases*, China Social Sciences Press, 2008.
8. Zhou Jian. *The Theory of Chinese Vocabulary Structure (A revised and Enlarged Edition)*, People's Education Press, 2015.

### <参考文献>

1. 方清明, 《现代汉语名名复合词的认知语义研究》, 科学出版社, 2015.
2. 《现代汉语词典》第6版, 商务印书馆, 2012.
3. 解海江、张志毅, 〈汉语面部语义场历史演变——兼论汉语词汇史研究方法论的转折〉, 《古汉语研究》第4期, 1993.
4. 沙莲香等著, 《中国社会文化心理》, 中国社会出版社, 1998.
5. 赵学德, 《认知视角下人体词的语义转移研究》, 国防工业出版社, 2014.
6. 张建理, 〈英汉多义词异同研讨:以“脸、面”为例〉, 《外国语》第4期, 2003.
7. 张敏, 《认知语言学与汉语名词短语》, 中国社会科学出版社, 2008.
8. 周荐. 《汉语词汇结构论》增订版, 人民教育出版社, 2015.

### <Abstract>

This article discusses the same clan of “Mian ”and “Lian” found in the *Contemporary Chinese Dictionary*. In order to better understand the difference between them, the study employs the perspective of cognitive linguistics to analyze the structures and semantics of words made of “Mian” and “Lian.” The results of this analysis point to several conclusions. Most words composed of “Mian” and “Lian” are nouns, and most compound words that include them are of the “modifier-head” type. Words composed of these morphemes, moreover, demonstrate a expansion in meaning: in addition to their original meaning, some of these words have also accrued extended meanings, primarily through metaphor and metonymy.

Key Words : 面/臉(Mian/Lian), 结构(structures), 认知语义(cognitive semantics),  
隐喻(metaphor), 换喻(metonymy)